

南北傳《法句經》的對照表

The comparative catalog of Dhammapada (Pāli) & Dharmapada (Chinese)

Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經
1.Yamakavaggo	9.雙要品	35	189	70	231	104	269
1	146	36	190	71	*293	105	270
2	147	37	191	72	232	106	271
3	-	38	192	73	234	107	272
4	-	39	193	74	235	108	273
5	150	40	199	75	236	109	274
6	-	41	196	6.Paṇḍitavaggo	14.明哲品	110	275
7	152	42	197	76	-	111	276
8	153	43	198	77	*403	112	277
9	154	4.Pupphavaggo	12.華香品	78	240	113	278
10	155	44	200	79	241	114	279
11	156	45	201	80	243	115	280
12	157	46	203	81	244	9.Pāpavaggo	17.惡行品
13	158	47	204	82	245	116	281
14	159	48	205	83	246	117	283
15	162	49	206	84	247	118	284
16	163	50	207	85	249	119	285
17	164	51	208	86	250	120	286
18	165	52	209	87	251	121	289
19	166	53	210	88	252	122	290
20	167	54	211	89	253	123	*570
2.Appamādavaggo	10.放逸品	55	212	7.Arahantavaggo	15.羅漢品	124	
21	168	56	213	90	254	125	297
22	169	57	214	91	255	126	300
23	170	58	215	92	256	127	301
24	171	59	216	93	257	128	
25	172	5.Bālavaggo	13.愚闇品	94	259	10.Daṇḍavaggo	18.刀杖品
26	173	60	217	95	260	129	303
27	174	61	218	96	261	130	
28	175	62	220	97	262	131	
29	*542	63	222	98	263	132	304
30	-	64	223	99	264	133	305
31	180	65	224	8.Sahassavaggo	16.述千品	134	306
32	181	66	225	100	265	135	133
3.Cittavaggo	11.心意品	67	226	101	266	136	*282
33	188	68	227	102	267	137	307
34	-	69	228	103	268	138	308

Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經
139	309	176	355	213		251	447
140	310	177	-	214	397	252	448
141	311	178	-	215		253	
142	315	14.Buddhavaggo	22.述佛品	216	398	254	448
143	313	179	358	217	399	255	449
144	314、*539、*540	180	359	218	400	19.Dhammatthavaggo	27.奉持品
145	-	181	360	219	401	256	450
11.Jarāvaggo	19.老耗品	182	362	220	402	257	451
146	317	183	368	17.Kodhavaggo	25 忿怒品	258	452
147	318	184	366	221	420	259	453
148	319	185	367	222	407	260	454
149	320	186	-	223	408	261	455
150	321	187	-	224	409	262	456
151	322	188	371	225	410	263	457
152	323	189	372	226	411	264	458
153	324	190	373	227	412	265	459
154	325	191	374	228	413	266	460
155	326	192	375	229	414	267	461
156	327	193	377	230	415	268	462
12.Attavaggo	20.愛身品	194	378	231	416	269	463
157	331	195		232	417	270	464
158	332	196		233	418	271	465
159	333	15.Sukhavaggo	23.安寧品	234	419	272	466
160		197	379	18.Malavaggo	26.塵垢品	20.Maggavaggo	28.道行品
161	335	198	380	235	-	273	467
162	336	199	381	236	-	274	468
163	337	200	382	237	431	275	-
164	338	201	384	238	432	276	470
165	339	202	385	239	433	277	485
166	340	203	-	240	434	278	486
13.Lokavaggo	21.世俗品	204	-	241	435	279	487
167	-	205	-	242	436	280	472
168	-	206	388	243	437	281	474
169	346	207	390	244	438	282	-
170	347	208	390	245	439	283	475、*574
171	-	16.Piyavaggo	24.好喜品	246	440	284	476、*575
172	-	209	393	247	441	285	477
173	-	210	394	248	442	286	-
174	-	211	395	249	443	287	480
175	351	212	396	250	444	288	481

Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經
289	482	326	531	364	599	403	648
21.Pakinakavaggo	29.廣衍品	327	532	365	600	404	649
290	495	328	533	366	601	405	650
291	496	329	534	367	603	406	651
292	497	330	535	368	602、616	407	652
293	498	331	536	369	604	408	653
294	-	332	537	370	605	409	654
295	-	333	538	371	606	410	655
296	502	24.Tanhāvaggo	32.愛欲品	372	607	411	656
297	502	334	543	373	608	412	657
298	502	335	544	374	609	413	658
299	-	336	545	375	610	414	659
300	-	337	549	376	611	415	-
301	503	338	550	377	612	416	660
302	505	339	552	378	613	417	661
303	507	340	553	379	614	418	662
304	-	341	554	380	615	419	663
305	508	342	-	381	616	420	664
22.Nirayavaggo	30.地獄品	343	-	382	617	421	665
306	509	344	551	26.Brāhmaṇavaggo	36.梵志品	422	666
307	510、*624	345	556	383	628	423	667
308	511	346	557	384	629		
309	512	347	559	385	630		
310	513	348	-	386	631		
311	514	349	560	387	632		
312	515	350	561	388	634		
313	516	351	572	389	-		
314	517	352	564	390	635		
315	520	353	566	391	636		
316	521	354	567	392	637		
317	522	355	568	393	638		
318	523	356	569	394	639		
319	524	357	-	395	640		
23.Nāgavaggo	31.象喻品	358	-	396	641		
320	525	359	-	397	642		
321	526	25.Bhikkhuvaggo	34.沙門品	398	643		
322	527	360	596	399	644		
323	528	361	596	400	645		
324	529	362	597	401	646		
325	530	363	598	402	647		

南北傳《法句經》的對照表

The comparative catalog of Dharmapada (Chinese) & Dhammapada(Pāli)

Dharmmapada	Dhammapada	Dharmmapada	Dhammapada	Dharmmapada	Dhammapada	Dharmmapada	Dhammapada
北傳法句經	南傳法句經	北傳法句經	南傳法句經	北傳法句經	南傳法句經	北傳法句經	南傳法句經
9.雙要品(22)	1.雙品	181	32	216	59	251	87
146	1	182	*172	13.愚闇品(21)	5.愚品	252	88
147	2	183	*173	217	60	253	89
148	-	184	*382	218	61	15.羅漢品(11)	7.阿羅漢品
149	-	185	*173	219	66	254	90
150	5	186	-	220	62	255	91
151	-	187	*87	221	*286	256	92
152	7	11.心意品(12)	3.心品	222	63	257	93
153	8	188	33	223	64	258	-
154	9	189	35	224	65	259	94
155	10	190	36	225	66	260	95
156	11	191	37	226	67	261	96
157	12	192	38	227	68	262	97
158	13	193	39	228	69	263	98
159	14	194	-	229	-	264	99
160	-	195	-	230	*136	16.遮千品(16)	8.千品
161	-	196	41	231	70	265	100
162	15	197	42	232	72	266	101
163	16	198	43	233	-	267	102
164	17	199	40	234	73	268	103
165	18	12.華香品(17)	4.華品	235	74	269	104
166	19	200	44	236	75	270	105
167	20	201	45	237	-	271	106
10.放逸品(20)	2.放逸品	202	-	14.明哲品(16)	6.智者品	272	107
168	21	203	46	238	-	273	108
169	22	204	47	239	-	274	109
170	23	205	48	240	78	275	110
171	24	206	49	241	79	276	111
172	25	207	50	242	-	277	112
173	-	208	51	243	80	278	113
174	27	209	52	244	81	279	114
175	28	210	53	245	82	280	115
176	29	211	54	246	83	17.惡行品(22)	9.惡品
177	-	212	55	247	84	281	116
178	-	213	56	248	-	282	*136
179	-	214	57	249	85	283	117
180	31	215	58	250	86	284	118

Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經
285	119	323	152	360	181	398	216
286	120	324	153	361	-	399	217
287	-	325	154	362	182	400	218
288	-	326	155	363	-	401	219
289	121	327	156	364	-	402	220
290	122	328	-	365	-	403	*77
291	-	329	-	366	184	404	-
292	-	330	-	367	185	25.忿怒品(26)	17.忿怒品
293	*71	20.愛身品(13)	12.自己品	368	183	405	-
294	*67	331	157	369	-	406	-
295	-	332	158	370	-	407	222
296	-	333	159	371	188	408	223
297	125	334	-	372	189	409	224
298	-	335	161	373	190	410	225
299	-	336	162	374	191	411	226
300	126	337	163	375	192	412	227
301	127	338	164	376	-	413	228
302	-	339	165	377	193	414	229
18.刀杖品(14)	10.刀杖品	340	166	378	194	415	230
303	129	341	-	23.安寧品(14)	15.安樂品	416	231
304	132	342	-	379	197	417	232
305	133	343	-	380	198	418	233
306	134	21.世俗品(14)	13.世間品	381	199	419	234
307	137	344	-	382	200	420	221
308	138	345	-	383	-	421	-
309	139	346	169	384	201	422	-
310	140	347	170	385	202	423	-
311	141	348	-	386	-	424	-
312	-	349	-	387	-	425	-
313	143	350	-	388	206	426	-
314	144	351	175	389	-	427	-
315	142	352	-	390	-207.208	428	-
316	-	353	-	391	-	429	-
19.老耗品(14)	11.老品	354	-	392	-	430	-
317	146	355	176	24.好喜品(14)	16.喜愛品	26.塵垢品(19)	18.垢穢品
318	147	356	-	393	209	431	237
319	148	357	-	394	210	432	238
320	149	22.述佛品(21)	14.佛陀品	395	211	433	239
321	150	358	179	396	212	434	240
322	151	359	180	397	214	435	241

Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經
436	242	474	281	512	309	550	338
437	243	475	283	513	310	551	344
438	244	476	284	514	311	552	339
439	245	477	285	515	312	553	340
440	246	478	-	516	313	554	341
441	247	479	-	517	314	555	-
442	248	480	287	518	-	556	345
443	249	481	288	519	-	557	346
444	250	482	289	520	315	558	-
445	-	483	-	521	316	559	347
446	-	484	-	522	317	560	349
447	251	485	277	523	318	561	350
448	254	486	278	524	319	562	-
449	255	487	279	31.象喻品(18)	23.象品	563	-
27.奉持品(17)	19.法住品	488	275	525	320	564	352
450	256	489	-	526	321	565	-
451	257	490	-	527	322	566	353
452	258	491	-	528	323	567	354
453	259	492	-	529	324	568	355
454	260	493	-	530	325	569	356
455	261	494	-	531	326	570	*123
456	262	29.廣衍品(14)	21.雜品	532	327	571	-
457	263	495	290	533	328	572	351
458	264	496	291	534	329	573	-
459	265	497	292	535	330	574	*283
460	266	498	293	536	331	575	*284
461	267	499	-	537	332	33.利養品(20)	--
462	268	500	-	538	333	576	
463	269	501	304	539	*144	578	
464	270	502	296.297.298	540	cf.144	579	
465	271	503	301	541	-	580	
466	272	504	-	542	*29	581	
28.道行品(28)	20.道品	505	302	32.愛欲品(28)	24.愛欲品	582	
467	273	506	-	543	334	583	
468	274	507	303	544	335	584	
469	-	508	305	545	336	585	
470	276	30.地獄品(16)	22.地獄品	546	-	586	
471	-	509	306	547	-	587	
472	280	510	307	548	-	588	
473	-	511	308	549	337	589	

Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經	Dharmmapada 北傳法句經	Dhammapada 南傳法句經		
590		36.梵志品(40)	26.婆羅門品	666	422		
591		628	383	667	423		
592		629	384				
593		630	385				
594		631	386				
595		632	387				
34.沙門品(32)	25.比丘品	633	-				
596	360、361	634	388				
597	362	635	390				
598	363	636	391				
599	364	637	392				
600	365	638	393				
601	366	639	394				
602	368	640	395				
603	367	641	396				
604	369	642	397				
605	370	643	398				
606	371	644	399				
607	372	645	400				
608	373	646	401				
609	374	647	402				
610	375	648	403				
611	376	649	404				
612	377	650	405				
613	378	651	406				
614	379	652	407				
615	380	653	408				
616	381、368	654	409				
617	382	655	410				
618	-	656	411				
619	-	657	412				
620	-	658	413				
621	-	659	414				
622	-	660	416				
623	-	661	417				
624	*307	662	418				
625	-	663	419				
626	-	664	420				
627	-	665	421				

* not in this vagga.

- 1 Yamakavaggo 雙品 (Dhp.vv.1-20)
- 2 Appamādavaggo 不放逸品 (Dhp.vv.21-32)
- 3 Cittavaggo 心品 (Dhp.vv.33-43)
- 4 Pupphavaggo 花品 (Dhp.vv.44-59)
- 5 Bālavaggo 無知者品 (Dhp.vv.60-75)
- 6 Paṇḍitavaggo 賢智者品 (Dhp.vv.76-89)
- 7 Arahantavaggo 阿羅漢品 (Dhp.vv.90-99)
- 8 Sahassavaggo 千品 (Dhp.vv.100-115)
- 9 Pāpavaggo 惡品 (Dhp.vv.116-128)
- 10 Daṇḍavaggo 杖品 (Dhp.vv.129-145)
- 11 Jarāvaggo 老化品 (Dhp.vv.146-156)
- 12 Attavaggo 自我品 (Dhp.vv.157-166)
- 13 Lokavaggo 世間品 (Dhp.vv.167-178)
- 14 Buddhavaggo 已覺者品 (Dhp.vv.179-196)
- 15 Sukhavaggo 樂品 (Dhp.vv.197-208)
- 16 Piyavaggo 可愛品 (Dhp.vv.209~220)
- 17 Kodhavaggo 憤怒品 (Dhp.vv.221-234)
- 18 Malavaggo 垢品 (Dhp.vv.235-255)
- 19 Dhammaṭṭhavaggo 存續於法品 (Dhp.vv.256-272)
- 20 Maggavaggo 道品 (Dhp.vv.273-289)
- 21 Pakiṇṇakavaggo 散漫品 (Dhp.vv.290-305)
- 22 Nirayavaggo 地獄品 (Dhp.vv.306-319)
- 23 Nāgavaggo 象品 (Dhp.vv.320-333)
- 24 Taṇhāvaggo 渴愛品 (Dhp.vv.334-359)
- 25 Bhikkhuvaggo 比丘品 (Dhp.vv.360-382)
- 26 Brāhmaṇavaggo 婆羅門品 (Dhp.vv.383-423)